

[Vietnamese]

Bản Tin Hackney Homes
Tháng Tư – Năm năm 2010

Ngày Hội Hàng Xóm 28 tháng 5 năm 2010
Xem trang 2 & 3

4 An toàn ga – gia đình quý vị đã an toàn chưa?
7 Trợ cấp internet và computer miễn phí
9 Hãy mừng vui lên

Cư dân Hackney mừng vì đã 53 năm mới có căn bếp mới

Ông Bà Liddle ở Khu Nhà Burma đã được nhận căn bếp và phòng tắm mới của họ ngay vào dịp kỷ niệm lần thứ 62 ngày cưới của họ vào ngày 13 tháng 3 năm 2010. Gia đình ông bà Liddle chuyển đến sinh sống tại Khu Nhà Burma, Stoke Newington năm 1957 và đã sống tại đó được 53 năm. Bà Liddle, là một cựu quân nhân, bộc bạch: “Tôi yêu ngôi nhà của chúng tôi tại Hackney và cực kỳ sung sướng khi có căn bếp mới.”

Ngày Hội Hàng Xóm tại Hackney

[Thứ Sáu ngày 28 tháng Năm là Ngày Hội Hàng Xóm. Đây là ngày kỷ niệm về tình làng nghĩa xóm và đó cũng chính là lý do tại sao chúng tôi muốn tất cả các cư dân đều tham dự.](#)

Ngày Hội Hàng Xóm được kỷ niệm tại trên 30 quốc gia ở Châu Âu và có trên 9 triệu người tham dự mỗi năm. Số lượng người tham dự ngày càng cao chứng tỏ rằng ngày hội này là một cơ hội tuyệt vời cho lối xóm gặp nhau và vui vẻ.

Thế nào là một người hàng xóm tốt? Chào nhau khi quý vị gặp mặt một người khác? Tìm hiểu để biết chắc chắn họ có mạnh khỏe hay không? Sau đây là một vài khu nhà lối xóm sống với nhau thực sự có tình nghĩa.

Cư dân ở Khu Nhà Nightingale

Khu Nhà Nightingale là một ví dụ tuyệt vời về việc cư dân đoàn kết với nhau tạo nên nét nổi bật trong khu vực của họ. Họ tổ chức mừng những sự kiện nho nhỏ nhưng có ý nghĩa đối với họ như việc thành lập câu lạc bộ ăn trưa. Hàng ngày, cư dân được phục vụ các bữa ăn nóng tại khu nhà và thông thường, khi họ không thể đến được câu lạc bộ, thì hàng xóm của họ sẽ mang bữa ăn đến cho họ. Họ cũng tổ chức các chuyến du lịch dã ngoại mùa hè, chơi bingo cũng như tổ chức những buổi chiều đi hàng tuần.

Cư dân ở Khu Nhà Banister

Những người hàng xóm ở Khu Nhà Banister thực sự biết cách tổ chức sống với nhau. Họ có một Hội Cư Dân và Người Thuê Nhà (TRA) tổ chức cho họ những ngày hội và những chuyến du ngoạn đến South-End-on-Sea, Brighton và Margate để giúp mọi người gần gũi với nhau hơn.

Họ cũng có thể được biết chắc rằng giới trẻ tại khu nhà có tham gia vào câu lạc bộ làm bài tập và câu lạc bộ computer dành cho cả giới trẻ và cao niên tại khu nhà. Hội TRA cũng

khuyến khích hàng xóm hỗ trợ lẫn nhau bằng cách họp nhau bàn bạc về những cơ hội tập huấn mà họ thích và cách nộp đơn xin trợ cấp.

Cuộc sống không phải lúc nào cũng vui vẻ

Chúng tôi biết có những lúc quý vị gặp phải những vấn đề rắc rối với hàng xóm của quý vị. Đó là lý do tại sao chúng tôi tổ chức tổ Hòa Giải Camden để cung cấp dịch vụ hòa giải kín đáo và miễn phí cho quý vị, khi quý vị có nhu cầu.. Hòa giải là biện pháp cho phép những người hàng xóm được nói lên những điều họ đang thấy, với sự giúp đỡ của các nhân viên hòa giải chuyên nghiệp, họ sẽ nhận ra những gì có thể làm được. **Nếu quý vị nghĩ biện pháp hòa giải có thể giúp ích cho quý vị, xin liên lạc với văn phòng khu phố địa phương (neighbourhood office) của quý vị hoặc liên lạc với dịch vụ Hòa Giải Camden (Camden Mediation) theo số điện 020 7383 0733 hoặc email enquiries@camdenmediation.org.uk**

Có mục gì khác nữa trong bản tin này mà quý vị sẽ muốn đọc?

Sao quý vị không tham gia vào Ban Độc Giả (Reader Panel)? Quý vị có thể nêu lên các ý kiến nhận xét, các ý tưởng và đề nghị về các ấn phẩm, đặc biệt là về các Bản Tin Hackney Homes. Quý vị có thể cho chúng tôi biết quý vị thích gì và quý vị nghĩ những gì có thể được làm cho tốt hơn. **Nếu quan tâm, xin quý vị hãy liên lạc với chúng tôi theo số điện thoại 0208 356 2066 hoặc gửi email đến housingeditor@hackneyhomes.org.uk**

Tin Vắn

Hackney Homes đã chọn ra được ba gương Mặt Anh Hùng Gia Cư

Alice Burke, Thành Viên Ban, Charlotte Graves, Giám Đốc Điều Hành và Tổ Cư Dân Tham Gia (Resident Participation Team) đã được bầu chọn cho Giải Thưởng Anh Hùng Gia Cư (Housing Heroes Awards) hàng năm. Đây là một thành tích và sự công nhận kỳ diệu cho công lao lớn của họ. Kết quả sẽ được công bố vào Tháng Sáu, vậy quý vị hãy chú ý đón đọc tại mục này.

Bếp ga của quý vị có an toàn không?

Ga là một trong những thứ nguy hiểm nhất trong gia đình quý vị vì nó có thể gây tổn thương kể cả tử vong chỉ trong nháy mắt.

Là cư dân, quý vị chịu trách nhiệm bảo đảm quý vị sẽ không Tự Thực Hiện Bất Kỳ Công Việc Nào cho bếp ga của quý vị. Sẽ là bất hợp pháp nếu quý vị sử dụng một thiết bị ga mà quý vị nghi ngờ nó không an toàn vì nó có thể gây nguy hiểm cho quý vị và hàng xóm. Nếu quý vị nghĩ bếp của quý vị không hoạt động tốt, hãy tắt nó đi và bảo đảm nhờ kỹ sư có đăng ký hành nghề An Toàn Ga đến kiểm tra.

Sau đây là một số việc đơn giản quý vị có thể làm để giảm thiểu nguy cơ khi sử dụng bếp ga:

- **KHÔNG BAO GIỜ** sử dụng bếp nếu quý vị nghĩ nó không hoạt động tốt.
- **KHÔNG BAO GIỜ** đậy bếp hoặc chặn các lỗ thông khí đối lưu.
- **KHÔNG BAO GIỜ** chặn hoặc gây cản trở cho các khe hoặc hộp thông khí cố định.
- **KHÔNG BAO GIỜ** chặn hoặc đậy các ống khói bên ngoài.

Hackney Homes chịu trách nhiệm bảo đảm các phụ kiện và ống khói bếp ga tại các căn nhà cho thuê được giữ gìn tốt và được kiểm tra mỗi năm một lần.

Sau khi kiểm tra an toàn ga hàng năm cho quý vị, chúng tôi sẽ cấp cho quý vị một giấy chứng nhận để xác nhận an toàn cho gia đình quý vị. Nếu quý vị nghĩ thấy mùi ga, hoặc nghi ngờ có ga thoát ra hay có khí monoxyt cacbon rò rỉ, quý vị hãy lập tức làm những việc sau đây:

- Mở tất cả các cửa ra vào và cửa sổ
- Gọi Số Điện Thoại Tổ Ứng Cứu Ga (Emergency Freephone Number) 0800 111 999
- Để tìm một kỹ sư được công nhận cho hành nghề, xin vào www.gassaferegister.co.uk

Khóa tập huấn miễn phí cho cư dân có sự khởi đầu tốt đẹp

‘Điều Hành Các Dự Án Cộng Đồng’ chỉ là một trong số nhiều khóa học cho cư dân của Hackney Homes được tổ chức với sự hợp tác với Dịch Vụ Tình Nguyện Cộng Đồng Hackney (Hackney Community Voluntary Services - HCVS) Trong số 17 cư dân tham dự khóa học, tất cả đều đánh giá buổi học là tốt, rất tốt và tuyệt vời. **Nếu quý vị muốn biết thêm thông tin hay để xin cung cấp tài liệu, xin liên lạc với Tổ Cư Dân Tham Gia (Resident Participation Team) số 020 8356 7845 hoặc email getinvolved@hackneyhomes.org.uk**

Tham Gia

Cần xoa bóp?

Hands Inc, một tổ chức phi lợi nhuận có bệnh viện cung cấp dịch vụ xoa bóp và châm cứu chi phí thấp tại Trung Tâm Y Tế John Scott của Green Lanes cho các cư dân có thu nhập thấp. Xin gọi số 0844 774 1244 để biết về điều kiện được sử dụng dịch vụ của bệnh viện. Nếu quý vị muốn tìm hiểu thêm về Hands Inc, xin xem tại www.handsinc.co.uk

Các khu vực thi đấu đã hình thành tại Công Viên Olympic

Cư dân đi ngang qua Công Viên Olympic hẳn đã chú ý thấy các địa điểm thi đấu đang hình thành và các trung tâm truyền thông ở Hackney Wick cũng vậy.

Việc sơn tường và mái cho Trung Tâm Truyền Thanh Truyền Hình Quốc Tế (International Broadcast Centre) đã hoàn tất và Trung Tâm Báo Chí Chính (Main Press Centre) cũng đã xong tầng cuối cùng của nó.

Trong Thế Vận Hội 2012, 20.000 phóng viên sẽ ở tại các trung tâm này và gửi tin tức cho các khán giả hơn bốn tỷ người trên khắp thế giới.

Các trung tâm truyền thông sau khi Thế Vận Hội kết thúc cũng sẽ vẫn tiếp tục hoạt động với tiềm năng tạo ra hàng ngàn chỗ làm mới. Hội Đồng đang cố gắng để bảo đảm họ sẽ cung cấp các chỗ làm chất lượng cao, ví dụ, trong công nghiệp kỹ thuật số, sáng tạo và truyền thông. Xin theo dõi các diễn biến tại www.london2010.com

Ngày Hội Lớn của Hackney: 6 Tháng 5

Đây sẽ là một sự kiện trọng đại cho Hackney, và cho quý vị. Quý vị sẽ bầu chọn cho những ai quý vị muốn đưa vào hội đồng địa phương của quý vị và người mà quý vị muốn sẽ làm

Thị Trưởng của Hackney, đây là những người sẽ ra các quyết định có thể ảnh hưởng đến cuộc sống của quý vị. Ngày Tổng Bầu Cử năm nay hiện chưa được công bố. Để đi bầu, quý vị cần phải đăng ký. Xin gọi cho đường dây trợ giúp để tìm hiểu thêm: 020 8356 3000 hoặc đến Văn Phòng Bầu Cử (Elections Office), Hackney Town Hall, Mare Street, E8 1EA. Tìm hiểu thêm về việc bầu cử tại: www.hackney.gov.uk

60 Giây với...Andrew McMillan

Thành viên độc lập của
Ban Hackney Homes

Vai trò của ông trong Ban là gì?

Là một thành viên độc lập, tôi xem xét các vấn đề của Hackney Home từ góc độ của một người bên ngoài. Tôi sẽ hỗ trợ Hackney Homes bằng cách cố vấn và cung cấp các ý tưởng về cách làm sao để có sự thông tin tốt trong các công việc của chúng ta.

Ông có ý tưởng gì?

Trước tiên, tôi muốn bảo đảm chúng tôi lắng nghe các cư dân và nhờ họ chúng tôi thực hiện công việc được tốt nhất. Và tôi muốn giúp cho Hackney Home luôn luôn được mạnh mẽ vững vàng.

Ông thấy có điều gì đáng phấn khởi?

Khó mà hình dung ra được mức độ thay đổi của khu vực này nhờ Thế Vận Hội và Thế Vận Hội Dành Cho Người Khuyết Tật London 2012, nhưng tôi rất tin tưởng là các thay đổi này sẽ mang lại ích lợi lâu dài cho những người sống và làm việc tại đây.

Cộng Đồng

Xin cảm ơn khoảng 1.500 cư dân đã đến tham dự Ngày Hội Cư Dân (Residents Open Day) vào Tháng Hai vừa qua. Có cư dân của tất cả mọi khu vực tại Hackney và rất nhiều thông tin và hướng dẫn hữu ích đã được cung cấp trong ngày hội. Bé Nganwuchu 13 tuổi đáng yêu đến tham dự ngày hội và giành giải thưởng là một máy chơi game PlayStation 3 mới tinh. Bé đã được Chủ Tịch Ban, ông Rupert Tyson, đích thân trao thưởng.

Dự án về xe đạp mới ra mắt tại Khu Nhà Nightingale

Nếu bạn là bạn trẻ tuổi từ 8 đến 19 và sống tại Hackney, một câu lạc bộ mới rất thú vị đã khai trương tại Khu Nhà Nightingale giúp bạn nhanh chóng có được mọi thứ cần thiết liên quan đến xe đạp.

Câu lạc bộ hoạt động từ 4.30 chiều - 6.30 chiều tại Khu Nhà Nightingale, 1 Olympus Square (gần văn phòng Hackney Homes). Bạn có thể học cách vá ruột và thay vỏ cho xe đạp của bạn, tăng thêm sự tự tin khi đạp xe và thậm chí còn được cấp một giấy chứng nhận về bảo trì xe đạp.

Bạn cũng có thể gặp gỡ các bạn mới và tham gia vào việc lên kế hoạch hoặc tổ chức các chuyến du ngoạn bằng xe đạp. Keir Appleby, Câu Lạc Bộ Xe Đạp Interlinx CIC and Cycle của Hackney cho biết: “Hôm khai trương câu lạc bộ thật hết sức vui nhộn vì có nhiều

người tha thiết muốn tìm những cái mới và muốn tham gia. Tôi mong thấy những người yêu thích đi xe đạp này bắt đầu có được những mối quan hệ mới và được tự do đi lại hơn quanh khu vực này của Hackney.”

Được sự tài trợ của Hackney Homes, Southern Housing Group, The Learning Trust, Interlinx cic, Safer Neighbourhoods và Cycle Club Hackney; Dự Án Xe Đạp Nightingale Bike sẽ bắt đầu hoạt động trong sáu tháng.

Để biết thêm thông tin về dự án xe đạp này, xin liên lạc với Kier Apperley số điện thoại 020 8820 7000 hoặc Sonia Bradley số 020 8356 7845.

sigara durdurmak istiyor?

Nếu quý vị sống tại Hackney và là người Thổ Nhĩ Kỳ, có một dịch vụ mới giúp quý vị bỏ được thuốc lá. Hãy đến Phòng Khám Ngoại Trú Homerton (Homerton Hospital Outpatients) vào mỗi ngày Chủ Nhật từ 11.00 sáng đến 4.00 chiều, quý vị sẽ được hướng dẫn và hỗ trợ.

NHS City và Hackney cũng cung cấp một dịch vụ cho Người Thổ Nhĩ Kỳ / Người Kurd tại Trung Tâm Cộng Đồng Halkevi, Đường Downham. Có các cố vấn viên nói tiếng Thổ Nhĩ Kỳ, Tiếng Kurd và tiếng Anh. Xin gọi cho Halkevi số 020 7249 6980.

Quanh Khu Phố

Các khu vui chơi mới đang được thực hiện tại Khu Nhà Rhodes

Các công trình xây dựng đang được thực hiện tại hai khu vui chơi mới ở Kirkland và Evans Closes tại Khu Nhà Rhodes. Được sự tài trợ của The Learning Trust, cư dân đã có tiếng nói trong việc xây dựng các không gian vui chơi thú vị và hào hứng đáp ứng các nhu cầu của địa phương. Sau khi hoàn tất, các khu này sẽ là khu vực tập hợp đông đảo các gia đình tại địa phương.

Giải quyết tệ nạn tại các khu nhà

Hackney Homes lắng nghe các cư dân để bảo đảm tệ nạn tại các khu nhà của quý vị được giải quyết nhanh chóng và hiệu quả. Gần đây, Hackney Homes và Cảnh Sát Hackney đã tập kích vào một địa chỉ tại Hackney do có tin báo của cư dân rằng tại đó đang diễn ra các hoạt động đáng nghi ngờ. Ba người đã bị bắt tại địa chỉ trên khi Cảnh Sát bắt được quả tang ma túy và các phương tiện phạm tội cùng với hành động đang diễn với những người thuê nhà.

Tổ An Toàn Khu Nhà Hackney (Hackney Homes Estate Safety) và Tổ Khu Phố An Toàn Hơn (Safer Neighbourhoods) của địa phương cam kết bảo đảm loại trừ hoạt động tội phạm diễn ra tại các khu nhà của Hackney. Chúng tôi cần thông tin của quý vị cung cấp để thực hiện được việc này.

Để báo cáo hành vi phản xã hội tại khu nhà của quý vị, quý vị có thể:

- Gọi hoặc trực tiếp đến Văn Phòng Gia Cư (Housing Office) khu phố tại địa phương của quý vị.
- Báo cáo trên mạng tại www.hackneyhomes.org.uk
- Nhắn tin số 07527 358 603
- Gọi cho dịch vụ Ngoài Giờ (Out of Hours) từ 7 tối đến 5 giờ sáng số 020 8356 3310
- Báo cho bất kỳ cảnh sát viên nào gặp trên đường hoặc liên lạc với Tổ Khu Phố An Toàn Hơn của Địa Phương (Local Safer Neighbourhood Team)

Giữ lập trường cứng rắn với những người xả rác

Rác xả tại các khu nhà trông thật chướng mắt và đó là lý do tại sao Hackney Homes lại kiên quyết giữ vững lập trường với những người xả rác. Cách đây ít tuần, một cư dân tại Woodbery Down đã phải nhận Giấy Phạt Mức Cố Định (Fixed Penalty Notice - FPN) vì bị bắt quả tang xả rác ngay cạnh các thùng rác.

Công nhân vệ sinh Hackney Homes cũng sẽ tiếp tục theo dõi việc xả rác và rác tái chế ra bên cạnh hoặc trên nắp các thùng rác tái chế và cộng tác với các tổ thi hành luật trong Hội Đồng Hackney để xuất Giấy Phạt Mức Cố Định cho người vi phạm.

Nếu quý vị thấy có người xả rác, xin gọi cho Trung Tâm Liên Lạc của Hackney Homes theo số 0208 356 3691 để báo cáo.

Câu Lạc Bộ Nấu Ăn tại khu nhà Hackney Homes

Việc tổ chức bữa ăn cộng đồng tại các khu nhà ở Hackney đã thực sự kích thích tài nấu ăn của các bạn trẻ tại địa phương. Ở Khu Nhà Fawcett, một câu lạc bộ nấu ăn được tổ chức vào mỗi tối Thứ Hai. Với nguồn tài trợ của Hackney Homes, họ cũng sẽ đưa câu lạc bộ này đến với Khu Nhà Lea View, nhờ vậy các bữa ăn cộng đồng sẽ cho phép họ có thêm nhiều thực đơn mới đa dạng hơn. Anna-Nina, 16 tuổi ở Khu Nhà Webb cho biết: “Chúng em sẽ bắt đầu dùng bữa ăn của Khu Nhà Lea View để nấu các món ăn của Châu Phi, Thổ Nhĩ Kỳ và Trung Hoa. Em rất nóng lòng muốn được thử những gì em đã học được ở nhà cùng với gia đình”.

Để biết thêm thông tin, xin liên lạc Tổ Cư Dân Tham Gia (Resident Participation Team) của Hackney Homes theo số điện thoại 020 8356 7845 hoặc email getinvolved@hackneyhomes.org.uk

Giúp quý vị quản lý tiền bạc

Hackney Homes sẽ tổ chức một buổi hội thảo MIỄN PHÍ cho các cư dân đề cập đến các chủ đề về quản lý ngân sách, chi tiêu theo ngân sách, tín dụng và giải quyết nợ. Nếu quý vị gặp các khó khăn về việc thanh toán tiền nhà, chúng tôi có thể sắp xếp cho quý vị một buổi làm việc kín miễn phí với một cố vấn viên độc lập về nợ và tiền bạc. **Nếu quan tâm, xin quý vị gọi số 0208 356 7545 hoặc email getinvolved@hackneyhomes.org.uk**

Chân dung việc làm hiệu quả

Tâm điểm của tháng này: Giảm bớt số tiền thuê nhà còn nợ

Trong suốt bốn năm qua, Hackney Homes đã hỗ trợ người thuê nhà trong việc thanh toán số tiền thuê nhà quý vị còn nợ để có tiền trang trải vào các ngôi nhà của quý vị.

Trong năm 2006/07, người thuê nhà còn nợ 6,80 triệu bảng, nhưng hiện nay chúng tôi đã giảm con số này xuống còn 4,39 triệu bảng (tính đến cuối tháng Mười Hai năm 2009).

Chúng tôi dự tính con số này sẽ giảm tiếp xuống còn 3,99 triệu bảng vào cuối tháng Ba năm 2010.

Chúng tôi sẽ tiếp tục tìm kiếm những phương thức đơn giản hơn giúp người thuê thanh toán tiền thuê nhà kể cả các phương thức Direct Debit, PayPoint, trên mạng và qua điện thoại.

Chúng tôi cũng tổ chức những khóa học để hỗ trợ người thuê nhà quản lý tiền bạc của họ cho tốt hơn.

Các khóa học này giúp cư dân hiểu được tầm quan trọng của việc thanh toán tiền thuê nhà và cách tìm kiếm trợ cấp khi họ cần. Nếu quý vị gặp khó khăn trong việc thanh toán tiền thuê nhà hoặc cần được cố vấn về tiền bạc, xin nói chuyện với Quản Trị Viên Gia Cư (Housing Manager) tại Văn Phòng Khu Phố (Neighbourhood Office) địa phương của quý vị để được cố vấn và hỗ trợ (xem mục liên lạc với chúng tôi tại mặt sau của bản tin này để biết các thông tin liên lạc chi tiết).

Để tìm hiểu thêm về báo cáo hiệu quả, xin liên lạc với Tổ Hiệu Quả Công Việc (Performance Team) tại housing.performance@hackneyhomes.org.uk hoặc ghé thăm www.hackneyhomes.org.uk/hh-about-us-performance

Hàng ngàn người thanh toán bằng Direct Debit. Vậy quý vị còn chờ gì nữa?

Quý vị đã biết chưa, cách thanh toán tiền thuê nhà dễ nhất là sử dụng phương thức Direct Debit (Ghi Nợ Trực Tiếp)?

Tiền thanh toán sẽ được trực tiếp lấy từ tài khoản ngân hàng hoặc tài khoản hội gia cư (building society) của quý vị và quý vị sẽ yên tâm là mình đã thanh toán xong xuôi. Để đăng ký thanh toán bằng Direct Debit, xin vào www.hackneyhomes.org.uk hoặc gọi điện thoại cho chúng tôi theo số 0208 356 2162.